

PB-BOR 003

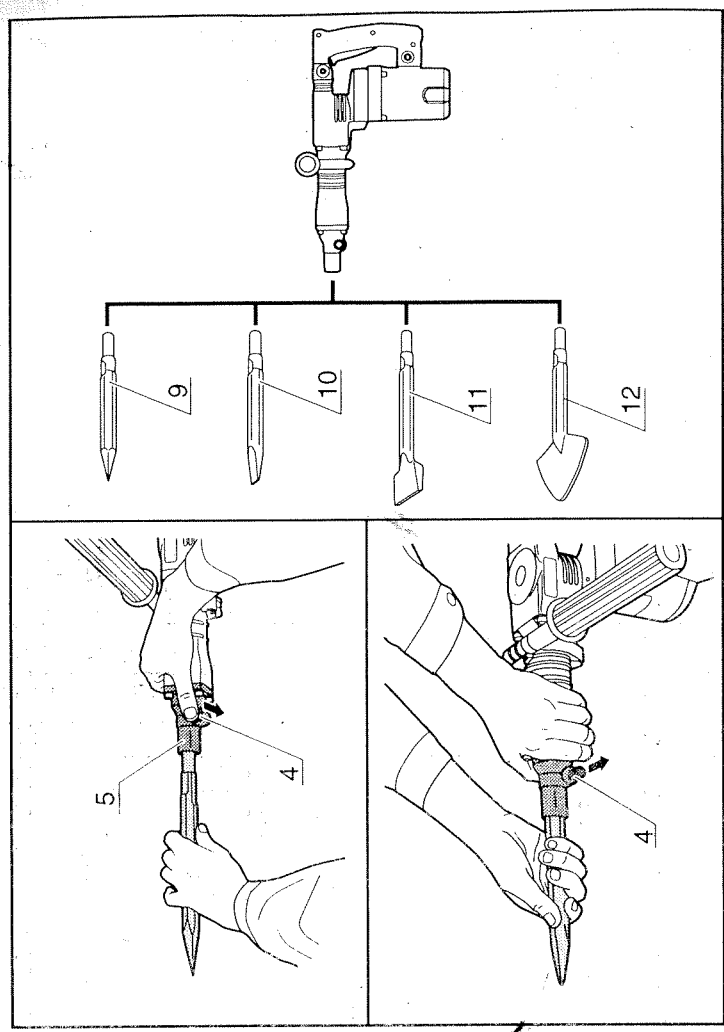
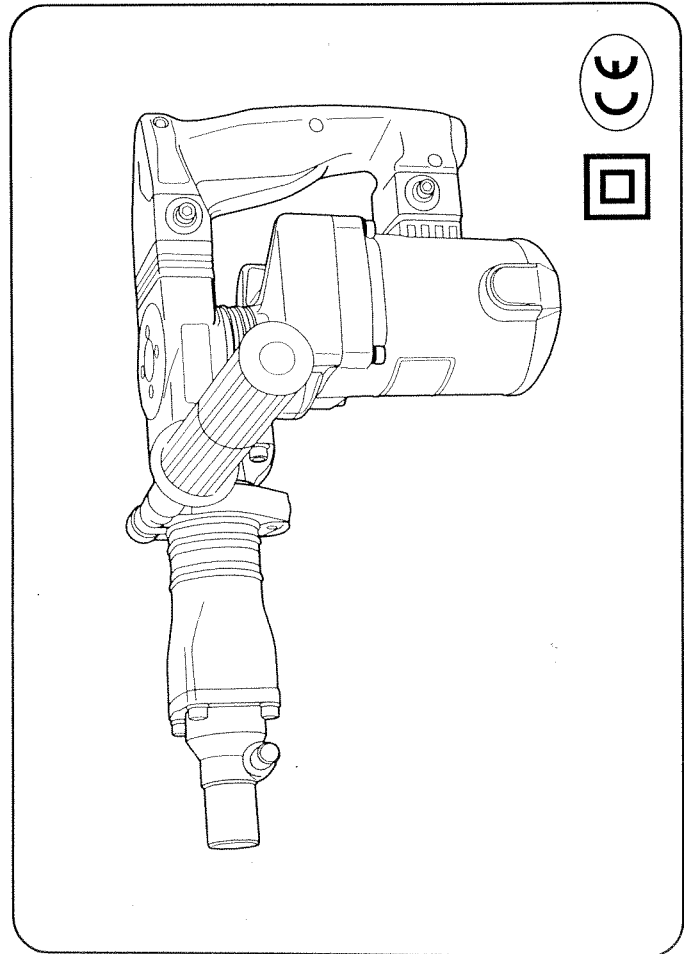
RYOBI®

CH-465

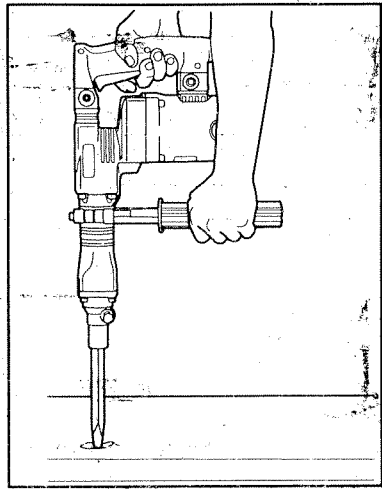
6985064 (RL) (EC)
02-10

- (F) MARTEAU POQUEUR
- (GB) CONCRETE HAMMER
- (D) ABRUCHHAMMER
- (E) MARTILLO PARA HORMIGON
- (I) DEMOLITORE LEGGERO
- (P) MARTELO DE CONCRETO
- (NL) BETONHAMER
- (S) BYGGHAMMARE
- (DK) BETONGHAMMER
- (N) BETONGHAMMER
- (FIN) BETONIVASARA
- (GR) ΣΦΥΡΙ ΤΣΙΜΕΝΟΥ

- MANUEL D'UTILISATION
- OWNER'S OPERATING MANUAL
- BENÜTZERHANDBUCH
- MANUAL DEL USUARIO
- MANUALE DI UTILIZZAZIONE
- MANUAL DE UTILIZAÇÃO
- GEbruIKSAANWIJZING
- ÄGARENS HANDBOK
- BETJENINGSVEJLEDNING
- BRUKSANVISNING
- ΚΑΥΤΤΟΟΗΓΗ
- ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ



4



5

MERCI D'AVOIR ACHETÉ UN OUTIL RYOBI.
 Pour garantir votre sécurité, et obtenir toute satisfaction, lisez attentivement CE MANUEL D'UTILISATION ET LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ qu'il contient avant d'utiliser l'appareil.

DESCRIPTION

1. Poignée auxiliaire
2. Corps
3. Gâchette interrupteur
4. Goupille de verrouillage
5. Pièce de retenue
6. Carter de corps (Version Asie)
7. Bride de maintien
8. Vis de serrage de la bride de maintien
9. Pointe
10. Burin plat
11. Burin pour carrelage
12. Burin bêche

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

1. Assurez-vous que l'outil est bien branché sur une alimentation dont le voltage correspond à celui indiqué sur la plaque signalétique.
2. N'utilisez jamais l'outil si le capot de protection ou des écrous sont manquants. Si tel est le cas, prenez soin de les remettre en place avant toute utilisation. Assurez-vous que toutes les pièces sont toujours en parfait état de fonctionnement.
3. Prenez toutes les précautions nécessaires lorsque vous travaillez en hauteur.
4. Ne touchez jamais lame, foret, meule ou toute autre pièce en rotation durant l'utilisation.
5. Ne faites jamais démarrer un outil lorsque son élément de rotation est en contact avec la pièce à travailler.
6. Ne reposez jamais l'outil avant l'arrêt total de toutes les pièces en rotation.
7. **ACCESSOIRES** : l'utilisation d'accessoires ou d'équipements autres que ceux recommandés dans ce manuel peut présenter un risque.
8. **PIÈCES DÉTACHÉES** : utilisez uniquement des pièces détachées identiques et d'origine en cas de réparation.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE MARTEAU BURINEUR

1. N'utilisez pas cet outil sur des surfaces recouvrant des fils électriques. Avant toute utilisation sur des murs, sols ou plafonds, assurez-vous qu'il n'y a pas de fils électriques.
2. Tenez fermement le marteau burineur à deux mains en cours d'utilisation.
 Sinon le marteau pourrait effectuer un mouvement de recul et vous blesser aux mains.
3. Ne touchez pas le burin car celui-ci devient extrêmement chaud en cours d'utilisation.
4. N'orientez jamais le burin du marteau vers une personne.

SPÉCIFICATIONS

Type d'embout de fixation	Queue à six pans
Taille du burin	19 mm Hex.
Fréquence	50 Hz
Voltage*	110 V, 230 V
Puissance	1 050 W
Coups par minute	3 000 min. ⁻¹
Longueur totale	420 mm
Poids net	5,1 kg

* Veillez à vérifier la plaque signalétique du produit, car celle-ci peut être différente selon les pays.

ACCESSOIRES STANDARD

Poignée auxiliaire, Pointe

APPLICATIONS

(L'outil ne doit être utilisé qu'aux fins suivantes.)

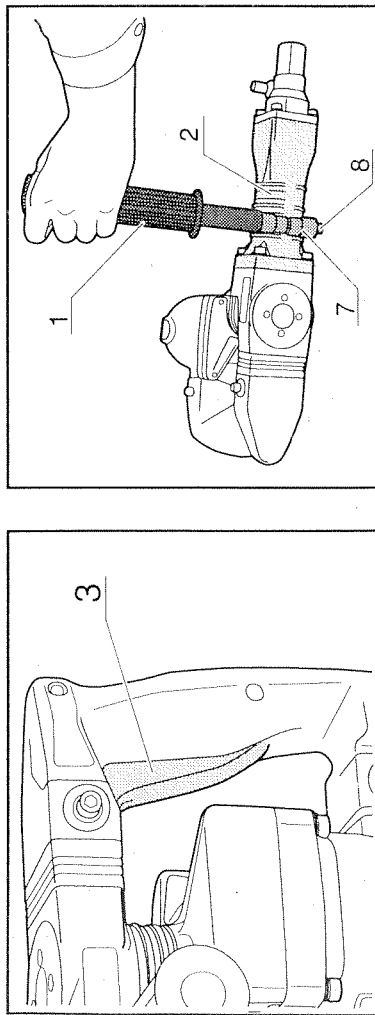
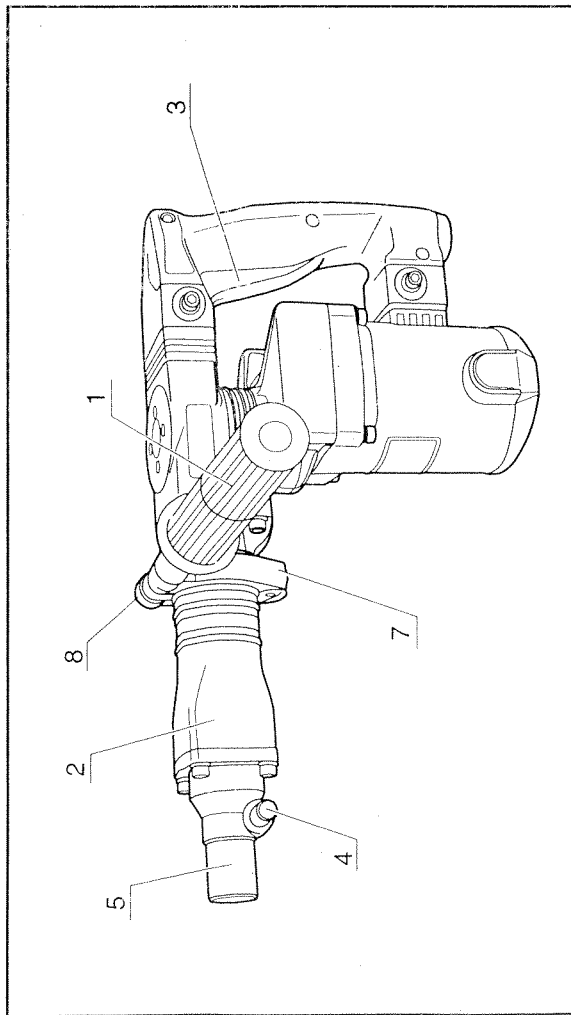
1. Démolition de sols durs.
2. Burinage, rainurage et biseautage dans le béton.

NUISANCES SONORES

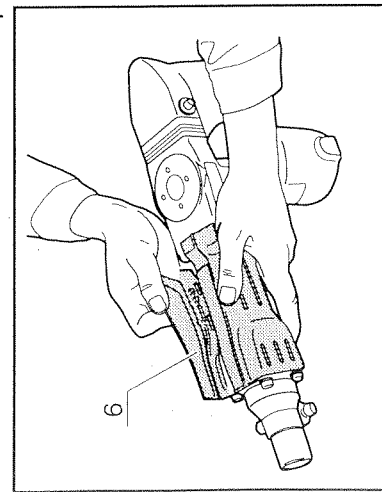
Le bruit (niveau d'intensité sonore) dans l'atelier peut dépasser les 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'isolation acoustique ou de protection contre le bruit doivent être prises par l'opérateur.

GÂCHETTE INTERRUPTEUR (Fig. 1)

Cet outil se met en marche et s'arrête lorsque vous appuyez ou relâchez la gâchette interrupteur (3).



2



3

MISE EN PLACE DE LA POIGNÉE AUXILIAIRE (Fig. 2)

1. Placer les brides de la maintien (7) sur le corps du marteau (2).
2. Introduire la vis de serrage des brides (8) dans les brides de poignée et visser la poignée auxiliaire (1) sur le filetage de la vis.
3. La poignée auxiliaire tourne à 360° permettant de la placer dans la position idéale pour l'utilisation.
4. Placer la poignée dans la position souhaitée.
5. Après avoir placé la poignée, la visser en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

FIXATION DU CARTER DE CORPS (Fig. 3) (Accessoire en option)

1. Déposer la poignée auxiliaire.
2. Placer le carter de corps (6) autour du corps.
3. Fixer le carter de corps sur le corps au moyen du ruban à tube bouché situé sur la poignée.

MISE EN PLACE DES ACCESSOIRES (Fig. 4) ASSUREZ-VOUS QUE L'OUTIL EST DÉBRANCHÉ ET N'UTILISEZ QUE DES ACCESSOIRES AUX EXTREMITÉS D'INSERTION PROPRES ET GRAISSEES.

1. Pour introduire la partie à six pans de l'outil, positionner la goupille de verrouillage (4) en position ouverte.
- Lors de la mise en place de l'outil, assurez-vous que le méplat est dirigé vers le bas.
2. Enfoncer ensuite l'outil autant que possible dans le nez du marteau.
3. Pour verrouiller l'outil, replacez la goupille en position initiale.

POINTE (Accessoires standard - 9)

La pointe (8) est particulièrement utile pour briser des blocs de béton et de maçonnerie.

BURIN PLAT (10, En option)

Le burin plat (9) est destiné à des travaux de burinage et de chanfreinage.

BURIN POUR CARRELAGE (11, En option)

Le burin pour carrelage (10) peut être utilisé pour la finition des surfaces, le biseautage et le rainurage.

BURIN BÊCHE (12, En option)

Le burin bêche (11) peut être utilisé pour démolir des sols durs.

UTILISATION (Fig. 5)

ATTENTION !
 Ne faites tourner le moteur que lorsque vous utilisez réellement l'outil.

Faire tourner le moteur lorsque l'outil fonctionne au ralenti réduira sa durée de vie.

ENTRETIEN

Prenez soin d'examiner l'outil avant et après utilisation afin de détecter tout endommagement qui pourrait nuire à une utilisation correcte et à votre sécurité. Les pièces endommagées doivent être réparées ou remplacées immédiatement dans un centre agréé RYOBI, en n'utilisant que des pièces détachées et des équipements Ryobi.

REMARQUE !

Les marteaux et marteaux perforateurs burineurs nécessitent un entretien régulier.

Dans des conditions d'utilisation normale, et afin de vous aider à savoir lorsqu'une révision est nécessaire, l'outil est muni de balais "Arrêt automatique" qui arrêtent automatiquement la machine de fonctionner au bout d'environ 150 heures d'utilisation dans des conditions normales. Ceci indique qu'il est nécessaire de faire réviser votre outil. La révision inclut le changement des balais, des joints torques et de la graisse. Cette opération est généralement effectuée rapidement et avec expertise par tout centre agréé Ryobi, en n'utilisant que des pièces détachées Ryobi d'origine.

IMPORTANT

La durée de vie des balais dépend des conditions environnementale et d'utilisation. Le fait de ne pas faire réviser l'outil ou de ne pas utiliser des pièces détachées Ryobi d'origine peut entraîner un dysfonctionnement de la machine et rendre ainsi votre garantie caduque.

GARDEZ CE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE ULTERIEURE.

<p>(F) DECLARATION DE CONFORMITÉ</p> <p>Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes suivantes normalisées vivantes.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>conforme aux réglementations 98/37/EC, 73/23/EEC et 89/336/EEC</p> <p>Niveau de puissance acoustique mesuré 104 dB(A)</p> <p>Niveau de puissance acoustique garanti 107 dB(A)</p> <p>Les niveaux de puissance acoustique sont mesurés conformément à la Directive 2000/14/CE du Conseil.</p> <p>La valeur d'accélération de la moyenne quadratique pondée</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</p> <p>Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguente normativa e ai relativi documenti:</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>in base alle prescrizioni delle direttive 98/37/EC, 73/23/EEC e 89/336/EEC</p> <p>Livello di potenza acustica misurato 104 dB(A)</p> <p>Livello di potenza acustica garantito 107 dB(A)</p> <p>I livelli di potenza acustica sono misurati conformemente alla Direttiva 2000/14/CE del Consiglio.</p> <p>Il valore d'accelerazione della media ponderata quadratica</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(DK) KONFORMITETSERKLÆRING</p> <p>Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller norm-tive dokumenter.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>i henhold til bestemmelse i direktiverne 98/37/EC, 73/23/EEC og 89/336/EEC</p> <p>Målt lydeffektniveau 104 dB(A)</p> <p>Garanteret lydeffektniveau 107 dB(A)</p> <p>Disse lydeffektniveauer er målt i overensstemmelse med Rådets direktiv, 2000/14/EF.</p> <p>Den effektive accelerationsværdi opnået ved at dividere kvadraternes middelværdi med kvadratroten</p> <p>11,26 m/s²</p>
<p>(GB) DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardised documents.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>In accordance with the regulations 98/37/EC, 73/23/EEC and 89/336/EEC</p> <p>Measured sound power level 104 dB(A)</p> <p>Guaranteed sound power level 107 dB(A)</p> <p>These sound power levels are measured in accordance with Council Directive, 2000/14/EC.</p> <p>The weighted root mean square acceleration value</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</p> <p>Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>conforme as disposições das directivas 98/37/EC, 73/23/EEC e 89/336/EEC</p> <p>Nível de potência acústica medido 104 dB(A)</p> <p>Nível de potência acústica garantido 107 dB(A)</p> <p>Os níveis de potência acústica são medidos de acordo com a Directiva 2000/14/CE do Conselho.</p> <p>Valor de aceleração médio quadrático ponderado</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(N) ERKLÆRING AV ANSVARSFORHOLD</p> <p>Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>i samsvar med reguleringer 98/37/EC og 89/336/EEC</p> <p>Målt lydeffektnivå 104 dB(A)</p> <p>Garantert lydeffektnivå 107 dB(A)</p> <p>Lydeffektnivåene er målt i samsvar med Rådsdirektiv 2000/14/EF.</p> <p>Den effektive akselerasjonsverdien erholdt ved å dividere kvadraternes middellital med kvadratroten</p> <p>11,26 m/s²</p>
<p>(D) KONFORMITÄTSERLÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EC, 73/23/EEC und 89/336/EEC</p> <p>Gemessener Schalleistungspegel 104 dB(A)</p> <p>Garantierter Schalleistungspegel 107 dB(A)</p> <p>Diese Schalleistungspegel werden gemäß der EU-Ratsdirektive 2000/14/EC gemessen.</p> <p>Gewichteter quadratischer Beschleunigungsmittelwert</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(NL) KONFORMITEITSVERKLARING</p> <p>Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EC, 73/23/EEC en 89/336/EEC</p> <p>Gemeten geluidsvermogeniveau 104 dB(A)</p> <p>Garandeerd geluidsvermogeniveau 107 dB(A)</p> <p>Deze geluidsvermogeniveaus zijn gemeten overeenkomstig de Richtlijn 2000/14/CE.</p> <p>De effectieve versnellingswaarde verekregen door het gemiddelde van de kwadraten met de vierkantswortel te delen</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(SF) TODISTUS STANDARDIMUKAISUUDESTA</p> <p>Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>seuraavien sääntöjen mukaisesti 98/37/EC, 73/23/EEC ja 89/336/EEC</p> <p>Mitattu äänen tehotaaso 104 dB(A)</p> <p>Taattu äänen tehotaaso 107 dB(A)</p> <p>Näma äänen tehotaasot on mitattu neuvostodirektiivin 2000/14/EC mukaisesti.</p> <p>Kuomilelun pohjan keskimääräinen kiihtyvyyssano</p> <p>11,26 m/s²</p>
<p>(E) DECLARACION DE CONFORMIDAD</p> <p>Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>de acuerdo con las regulaciones 98/37/EC, 73/23/EEC y 89/336/EEC</p> <p>Nivel de potencia acústica medido 104 dB(A)</p> <p>Nivel de potencia acústica garantizado 107 dB(A)</p> <p>Estos niveles de potencia acústica se miden de conformidad con la Directiva 2000/14/CE del Consejo.</p> <p>Valor de aceleración medio cuadrático ponderado</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(S) FORSAKRAN</p> <p>Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>enl. bestämmelser och riktlinjerna 98/37/EC, 73/23/EEC och 89/336/EEC</p> <p>Uppmätt ljudeffektnivå 104 dB(A)</p> <p>Garanterad ljudeffektnivå 107 dB(A)</p> <p> Dessa ljudeffektnivåer har uppmätts i enlighet med Rådets direktiv 2000/14/EC.</p> <p>Det effektiva accelerationsvärdet erhållet genom dividering av kvadraternas medelvärde med kvadratroten</p> <p>11,26 m/s²</p>	<p>(GR) ΑΦΑΙΣΧΕΥΜΒΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ</p> <p>Δηλώνω υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό είναι χτισμένο σύμφωνα με τους ετήσις κανονισμούς ή χαρακτηριστικές οματάσεις.</p> <p>EN50144, EN55014, EN61000</p> <p>χαρατς διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 98/37/EC, 73/23/EEC και 89/336/EEC</p> <p>Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 104 dB(A)</p> <p>Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 107 dB(A)</p> <p>Τα αντίστοιχα ηχητικής ισχύος μετρήθηκαν σύμφωνα με την Οδηγία του Συμβουλίου 2000/14/ΕΚ.</p> <p>Ρίζα - κατά μέσον όρου - τετραγώνων επιτάχυνσης</p> <p>11,26 m/s²</p>

CE 2002

Machine : CONCRETE HAMMER

Representative

Name of company : RYOBI LIMITED

Address : 762 MESAKI-CHO, FUCHU-SHI

HIROSHIMA 726-8628, JAPAN

telephone number : (0847)41-1273

Type : CH-465

Name/Title

Signature

Yukimasa Takenaka

General Manager

Power Equipment Division

Y. Takenaka